

“RUS TILI FRAZEOLOGIK LUG‘ATI”DA FRAZEOLOGIK VARIANTLANISHNING ASOSIY TURLARI IFODASI

Salohidinova Z.O.,

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)

O'zbekiston davlat jahon tillari universiteti, Toshkent

Annotatsiya. Ushbu maqolada frazeologik variantlanishning asosiy turlarini ifodalash muammosi ko'rib chiqilgan. Frazeologik variantlilik tilshunoslikdagi variantlilikning xususiy muammosi sifatida talqin qilinadi. So'zga nisbatan murakkabroq birlik bo'lgan frazeologizmlar uchun variantlilik muammosi ayniqsa dolzarbdir, chunki til birligi arxitektonikasining murakkablashuvi uning variantlanish turlarining xilma-xilligini oshiradi.

Kalit so'zlar. Fonemalarning variantlanishi, frazeologik birliklar, komponentlarning variantliliigi, frazeologik birliklarning aynanligi.

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ОСНОВНЫХ ТИПОВ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОГО ВАРЬИРОВАНИЯ ВО «ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОМ СЛОВАРЕ РУССКОГО ЯЗЫКА»

Салахидинова З.О.,

Доктор философии по филологическим наукам (PhD)

Узбекский государственный университет мировых языков, Ташкент.

Аннотация. В данной статье рассмотрена проблема репрезентации основных типов фразеологического варьирования. Фразеологическая вариантность представлена как частная проблема вариантности в языкознании. Для фразеологизмов как единиц, более сложных по сравнению со словом, проблема вариантности особенно актуальна, поскольку с усложнением архитектоники языковой единицы возрастает многообразие видов её варьирования.

Ключевые слова. Варьирование фонем, фразеологических единиц, вариантность компонентов, тождество фразеологических единиц.

REPRESENTATION OF THE MAIN TYPES OF PHRASEOLOGICAL VARIATION IN THE PHRASEOLOGICAL DICTIONARY OF THE RUSSIAN LANGUAGE

Salohidinova Z.O.,

Doctor of Philosophy in Philology (PhD)

Uzbek State University of World Languages, Tashkent.

Annotation. This article examines the problem of representing the main types of phraseological variation, presenting phraseological variation as a particular problem of variation in linguistics, which is especially relevant; with the complication of the architectonics of a linguistic unit, the variety of types of its variation increases.

Key words. Variation of phonemes, phraseological units, variation of components, identity of phraseological units.

Представляя фразеологическую вариантность как частную проблему вариантности в языкознании, отмечаем, что для фразеологизмов, как единиц более сложных по сравнению

со словом, проблема вариантности является особенно актуальной, поскольку с усложнением архитектуры языковой единицы возрастает многообразие видов ее варьирования. Действительно, «если варьирование фонем, главным образом, проявляется в потенциальном присутствии фонологически несущественных признаков, варьирование морфем состоит в комбинаторике фонем, варьирование в лексике заключается в семантически несущественных отличиях, то во фразеологических единицах объединяются все эти виды формального и формально-смыслового варьирования, не исключая варьирования на лексическом и синтаксическом уровнях» [1, С.91].

Вариантность в области фразеологии – это результат проявления общих языковых закономерностей, актуальных для всех уровней языка, а именно: адаптация к определенным языковым нормам, подчеркивание аналогии, передача колорита времени, создание эффекта новизны единицы, а также стремление усилить эмоционально-экспрессивные тенденции.

Воззрения лингвистов на проблему вариантности подразделяются на две группы. Одни исследователи рассматривают варианты как избыточную категорию в языке (Лукьянова, 1970), как недостаток естественного языка (Аврорин, 1974), как аномальное явление (Горбачевич, 1975). Другие пишут о вариативности как о фундаментальном свойстве языка, присущем всем его единицам и уровням (Кодухов, 1974), подчеркивая, что способность к варьированию является неотъемлемым свойством функционирующего языка, без которого его изменение и развитие немислимы (Болгова, 1974; Воронов, 1976). Мы полностью разделяем вторую точку зрения.

«Вариантность – одно из важнейших условий развития языка, – утверждает Ф.П. Филин, – поскольку через изменение соотношений между вариантами ... происходят многие сдвиги на всех языковых уровнях» (Филин 1982). Вариантность оценивается многими лингвистами как «имманентное функциональное свойство языка» (Абрамов, 1982), как «непременное условие функционирования языка» (Литвин, 1988), как «способ существования и функционирования всех единиц языка» (Солнцев, 1982).

Что касается динамики развития категории вариантности в целом, выявляемой при сравнении отдельных языковых систем, то здесь также не наблюдается единства точек зрения. Одни исследователи делают вывод о преходящем характере вариантности, утверждая, что вариантность в целом постепенно и окончательно убывает (Семенюк, 1965; Горбачевич, 1978). Приверженцы отличной точки зрения склоняются к признанию прогрессирующего характера языкового варьирования, играющего большую роль в развитии языка (Краморенко, 1962; Супрун, 1966; Федосов, 1974; Воронов, 1976). Полностью разделяя мнения лингвистов о непреходящем характере языкового варьирования, подчеркиваем, что без варьирования и вне варьирования невозможно себе представить изменение и развитие языка.

Тем не менее, все лингвисты, исследующие проблему фразеологического варьирования, отмечают чрезвычайную сложность этого явления. В самом деле, фразеологическая единица является такой структурой, в которой означаемое представлено, по терминологии А.И. Смирницкого, «специфически употребленными словами», или лексическими компонентами. Этот факт, естественно, и ведет к разнообразию фразеологической вариантности, так как позволяет фразеологической единице совмещать в себе все виды вариантности, присущие фонетическому, морфологическому, лексическому, синтаксическому и семантическому уровням анализа. Показательно в этом смысле наблюдение А.И. Федорова, который утверждает, что «...по направлению от низших единиц к высшим, от низших уровней языка к высшим возрастает количество конструктивных единиц уровня, увеличивается архитектурная сложность данных единиц, возрастает сложность их парадигматических

и синтагматических отношений, возрастает степень их вариативности» [2, С.62].

Фразеологические варианты характеризуются одной образной основой, общей частью (компонентом) и возможной заменой компонентов. Такая трактовка предполагает наличие у фразеологических вариантов следующих признаков: происхождение из одного источника, общность денотативного значения, совпадение количества значений, совпадение выполняемой в языке функции и категориальных значений, совпадение (полное или частичное) лексического состава при несовпадении грамматической структуры или наоборот.

При таком подходе фразеологические варианты – это фразеологические единицы с одной образной основой, с общей частью (компонентами) и возможной заменой компонентов: Сесть в лужу/калошу «опозориться, попасть в неудобное положение»; во весь дух/опор «быстро».

Выделяют следующие типы фразеологических вариантов, представленные во «Фразеологическом словаре русского языка» под ред. А.И. Молоткова [3]: 1) Варьирование по форме.

– Фонетические и орфографические варианты, отличающиеся фонетическими особенностями (чередование фонем, исчезновение или вставка фонем) либо особенностями правописания: калиф/халиф на час «человек, наделенный или завладевший властью на короткое время»; сесть в калошу/галошу «попасть в неудобное положение, опозориться»; дохнуть/дыхнуть некогда «совершенно нет времени» (этот тип представлен единичными примерами).

– Словообразовательные варианты: чистой/чистейшей воды «самый настоящий, истинный, доподлинный»; подставить ногу/ножку/подножку «исподтишка, с умыслом вредить, пакостить; строить каверзы». Словообразовательная вариантность представлена следующими типами:

а) суффиксальная: на глаз (глазок), забубённая голова (головушка), живот (животик, животишко) подводит; свистеть (свистать) в карманах, ломить (ломать) шапку; б) префиксальная: подрезать (обрезать) крылья, давать (отдавать) себе отчет; в) корневая (связанная с одним и тем же префиксом): подрубить (подкосить, подрезать, подсечь) под корень.

– Морфологические варианты, отличающиеся морфологическими категориями, особенностями склонения или спряжения: бросить камень/камнем «осуждать, обвинять, чернить, порочить кого-нибудь»; высунув/высунувши язык «1. поспешно, очень быстро (бегать, убегать, улепетывать и т.п.); 2. в хлопотах до изнеможения (делать что-либо)». Морфологическая вариантность возникает вследствие неразличения дифференциальных грамматических значений в морфологической парадигме фразеологизмов:

а) видовых форм глаголов: видать (видывать) виды, валить (сваливать) в одну кучу; б) категорий залога, наклонения, времени, лица, числа у глагольных фразеологических единиц: не ударить (удариться) лицом в грязь, водой не разольешь (разлей), пальчики оближешь (облизать), есть просят (просит);

в) категории числа грамматически зависимых имен существительных: подносить пиллюлю (пиллюли), море по колено (колена), тугой на ухо (уши); г) вариантных форм рода, числа, падежа (в том числе и архаических) у именных фразеологических единиц: гог и магог (гога и магога); аналогично в составе глагольно-именных фразеологизмов: праздновать труса (трусу), построить дом на песке (песце), будь хоть семи пядей (пядень) во лбу, во все (вся) тяжкие (тяжкая); д) полных/кратких форм имен прилагательных и причастий: эзоповский (эзопов) язык, без малого (мала), из-за угла мешком прибитый (прибит) и др.

– Синтаксическая вариантность основана на нейтрализации дифференциальных грамматических значений в синтаксической парадигме фразеологических единиц-словосочетаний и фразеологических единиц-предложений. В синтаксической парадигме фразеологических единиц-словосочетаний вариантность основана на синонимии падежных форм компонентов:

а) один и тот же предлог употребляется с разными падежными формами: сидеть между двух (двумя) стульев (стульями), пара на отлете (отлет); б) разные предлоги и разные падежные формы: пускать на ветер (по ветру), капля за каплей (по капле).

Синтаксическая вариантность фразеологических единиц-предложений образовалась в результате совпадения грамматических значений предикативных сочетаний:

а) наклонения, времени, рода, числа в глагольных компонентах: вожжа под хвост попала (попади), и не говори (говорите), кондрашка хватил (хватила); б) числа и падежа в именных компонентах: карта бита (карты биты), хоть в глаз (глаза) коли, ветер свистит в кармане (карманах).

2) Лексическое варьирование (варьирование по составу компонентов): душа/сердце болит «1. кто-либо испытывает тревогу, беспокойство, душевные страдания; 2. кто-либо беспокоится, страдает, переживает и т.п. за кого-либо, испытывает тревогу за что-либо»; умываться/обливаться слезами «горько, безутешно плакать»; выводить/пускать в расход «убивать, уничтожать»; тугой/крепкий на ухо «глухой, с плохим слухом»; псу/собаке/коту под хвост «1. впустую, даром, зря, напрасно (выбрасывать, расходовать и т.п.); 2. не стоит внимания что-либо, заслуживает пренебрежение».

Лексическая вариантность возникает в результате следующих парадигматических замен: а) синонимической замены: бить (ударять) в нос, пустая голова (башка), в буквальном смысле (значении), взять назад (обратно) свои слова; б) тематической замены: уплыть (уйти) сквозь пальцы, давать руку (голову) на отсечение, седьмая (десятая) вода на киселе, ни на грош (копейку, полушку); в) гиперо-гипонимической замены: извиваться ужом (змеей), пересчитать кости (ребра), на склоне лет (дней);

г) антонимической замены: Бог (черт) знает, сам большой (маленький).

Лексическая вариантность на базе семантических связей слов-компонентов возникает при нейтрализации их различительных признаков:

а) на основе метонимии: мешать (путать) карты, вдальбливать в голову (мозги), мизинца (ногтя) не стоит, старый (стреляный) воробей; б) на основе метафоры: ногтя (подметки) не стоит, кричать не своим (дурным) голосом, пустая (дубовая) голова.

3) Смешанные варианты: во всю силу/что есть силы «с предельным напряжением, интенсивностью (делать что-либо)»; вертеться на глазах/крутиться перед глазами «своим присутствием назойливо напоминать о себе, надоедать кому-либо»; видеть на три [на два] аршина/под землей (землю) «отличаться большой проницательностью». В данных примерах наблюдается лексическое варьирование одного компонента и морфологическое варьирование другого.

4) Полные/сокращённые варианты: и нашим и вашим <за пяточок спляшем> «одним и другим одновременно (служить, угождать и т.п.), через пень колоду <валить> «делать медленно, неповоротливо, неумело или кое-как», пьяному море по колено, <а лужа – по уши> «все нипочем, ничто не страшно для кого-либо».

Важнейшими критериями отнесения фразеологических единиц к вариантным являются следующие:

1. семантическое тождество (полная предметная и понятийная идентичность, общность

денотативного значения) предполагает, что фразеологические варианты в семантическом плане вполне равноценны, хотя могут иметь различную стилистическую окраску;

2. тождество морфологических признаков и синтаксических функций (фразеологические варианты должны относиться к одному классу (некоммуникативных или коммуникативных фразеологизмов), подклассу (номинативных, служебных, междометных или модальных), лексико-грамматическому разряду (субстантивных, адъективных, глагольных или адвербиальных) и выполнять идентичную роль в предложении;

3. наличие лексического инварианта при частичном различии компонентного состава - наличие у фразеологических вариантов, по крайней мере, одного общего компонента при всех их структурно-грамматических различиях;

4. общность образа, т.е. единство ассоциаций, вызываемых исходным переменным сочетанием. Этот фактор регламентирует границы вариантности компонентов фразеологических единиц качественно и количественно. Опираясь на факт идентичности ассоциаций (образности), свойственной вариантным фразеологическим единицам, логично допустить, что по своей семантике варьируемые компоненты образуют незначительное количество групп.

5. этимологическая общность – фразеологические варианты всегда восходят к одному и тому же источнику. Выявление этого источника особенно важно для установления вариантных форм необразных фразеологических единиц, а также фразеологических единиц, варианты которых, в результате развития синонимии, в синхронном плане не совпадают по образу.

Таким образом, подобно тому, как отдельное слово может иметь морфологические, фонетические и орфографические варианты, фразеологические выражения также обладают вариантностью. Оставаясь в пределах одной единицы, варианты вместе с тем не абсолютно тождественны.

Литература:

1. Телия В.Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1996.
2. Фёдоров А.И. Развитие русской фразеологии в конце XVIII - начале XIX в. – Новосибирск, 1973.
3. Фразеологический словарь русского языка. / Под ред. А. И. Молоткова. – М., 1967.